ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РИТОРИЧЕСКОГО ВОПРОСА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Санишвили Ирина Тамазиевна

LINGUISTIC FEATURES OF A RHETORICAL QUESTION (BASED ON GERMAN-LANGUAGE MATERIAL)

Sanishvili Irina Tamazievna

Аннотация. В данной статье предложен обзор лингвистических исследований риторического вопроса, описаны его языковые характеристики. Выявлены разные ситуации употребления риторических вопросов и их связь с синтаксической структурой и лексическим составом высказываний. Приведены подкрепляющие примеры из устной и письменной коммуникации на немецком языке. В процессе исследования выявлено, что языковое оформление риторических вопросов очень разнообразно и не всегда является показателем риторичности вопроса.

Abstract. This article presents an overview of linguistic research of rhetorical question and describes its linguistic features. Different situations of use of rhetorical questions and their connection with syntactic structures and lexical composition of the statements are identified in this article. They are supported by examples from written and spoken German-language communication. It was found out in the research that linguistic structure of rhetorical questions is very diverse and not always is an indicator of the question being rhetorical.

Ключевые слова: риторический вопрос; синтаксическая структура; лексика; лингвистика

Key words: rhetorical question; syntax; vocabulary; linguistics

В современной лингвистике существуют различные определения риторического вопроса, многие ученые рассматривают его как вид вопросительного предложения, противопоставляя риторический вопрос вопросам, целью которых является получение новой информации от собеседника. Обобщая предложенные разными учеными определения риторического вопроса, можно предложить следующую дефиницию: риторический вопрос – это эмоционально-экспрессивное отрицательное или утвердительное суждение, оформленное в виде вопросительного предложения. Риторический вопрос является эмфатическим утверждением, в стилистике это наиболее изученная форма транспозиции. Однако описания языковых характеристик риторических вопросов, включая их синтаксические и лексические особенности рассредоточены по работам разных авторов. В данной работе сделана попытка объединить их.

Риторический вопрос – стилистический прием, характеризующийся экспрессивной пунктуацией [1]. Г.В. Валимова, описывая пунктуационное оформление риторических вопросов, говорит о возможности употребления вопросительного или восклицательного знака, а также их сочетания [4]. Известно, что риторические вопросы употребляются для придания речи экспрессивной окраски. Интенсивность экспрессии риторического вопроса складывается из нескольких факторов, а именно: синтаксической структуры (эллиптические высказывания более экспрессивны) и определенных лексических единиц (метафора, эпитет, стилистически окрашенная лексика, модальные слова и частицы) [2]. Далее рассмотрим подробнее связь синтаксиса и использованной лексики с ситуациями употребления и смыслом риторических вопросов.

Поскольку риторические вопросы – это один из вариантов синтаксической транспозиции, многие лингвисты подчеркивают, что они могут быть заменены на невопросительные высказывания без потери смысла высказывания. То есть с помощью риторических вопросов в вопросительной форме передается сообщение, характерное для повествовательного или восклицательного предложения [1].

Существуют разные мнения о связи риторичности вопроса с его языковым оформлением. Некоторые лингвисты считают, что внешняя форма риторического и действительного вопросов совпадают, поэтому сделать вывод о риторичности вопроса исходя из его лексико-грамматических характеристик нельзя [3]. Есть и другая точка зрения, согласно которой риторические вопросы могут оформляться таким образом, что синтаксическая структура, а не только контекст, обуславливает их риторичность [2].

В речи риторический вопрос чаще всего имеет структуру простого двусоставного предложения, но он может иметь и структуру сложноподчиненного предложения. Риторические вопросы с эллиптической структурой встречаются реже, чем полносоставные. Они, как правило, являются реакциями на вопрос или действие собеседника и характеризуются высокой степенью фразеологичности и из-за частоты употребления могут переходить в разряд идиом [6]. Например:

(1) *Wissen Sie was?* (вопрос направлен на привлечение внимания, призван заинтриговать собеседника) [10]

(2) *Warum denn nicht?* (говорит об окончательности принятого решения) [12]

(3) *Was weiß ich?* (соответствует по значению высказыванию «Ich weiß nicht») [12]

Кроме того, выделяют конструкцию, при которой вопрос начинается со слов «знаете ли вы...», «а знали ли вы...» и т.п. Риторические вопросы с такой конструкцией призваны сообщить собеседнику новую информацию [3]. Например:

(4) *Wusstet ihr, dass ihr Lokale mit eurem Hunger unterstützen könnt?* [11]

(5) *Wusstest du, dass du mit Vorkenntnissen jeden Montag in einen Kurs einsteigen kannst?* [8]

Риторические вопросы могут иметь структуру разделительных вопросов или сохранять прямой порядок слов. Такая структура позволяет сообщить собеседнику предполагаемый ответ, сигнализирует об «усилении модальной интенции». Риторическими могут быть предложения с любой вопросительной структурой [6].

Риторические вопросы, как и действительные, могут содержать или не содержать вопросительные слова. Наличие и выбор вопросительного слова связаны с имплицитным значением, вкладываемым автором в вопрос. Например, вопросительные слова «кто» или «что», придают высказыванию значение утверждения или отрицания, в зависимости от наличия или отсутствия грамматических негаторов [2].

(6) *Wer ist früher nicht gern um die Häuser gezogen, hat in Kneipen neue Menschen kennengelernt und das Leben genossen?* (слово «кто» в сочетании с отрицанием в риторическом вопросе имеет значение «все», невопросительным аналогом данного высказывания является предложение: «Alle sind um die Häuser gezogen, haben Menschen kennengelernt und das Leben genossen») [9]

(7) *Wer hat Bock auf Windelwechsel?* (данное высказывание можно заменить на повествовательное предложение «Niemand hat Bock auf Windelwechsel», так как слово «кто» в риторическом вопросе без отрицания передает значение «никто») [12]

Риторические вопросы с вопросительными словами «как» или «почему» чаще всего направлены на передачу таких эмоций, как: сожаление, разочарование, удивление, недовольство, неудовлетворение, раздражение [2].

(8) *Wie kannst du das essen?* (выражает удивление, недовольство) [12]

(9) *Wie geil sieht das bitte aus?!* (выражает удивление, восторг) [12]

(10) *Warum macht man so was?* (выражает раздражение и удивление) [12]

Сергеева Т.А. выделяет несколько типов риторических вопросов в немецком языке, которые характеризуются различными структурно-семантическими особенностями. Далее описаны и приведены примеры риторических вопросов, относящихся к этим типам:

1. Выражающие значение незнания, то есть сообщающие о некомпетентности говорящего в обсуждаемом вопросе:

(11) *Was weiß ich?* [12]

Такие вопросы чаще всего являются простыми предложениями и содержат вопросительные слова.

2. Содержащие сложное сказуемое, включающее в себя модальный глагол *sollen* в форме Konjunktiv:

(12) *Wofür sollte man sonst überhaupt leben?* [9]

(13) *Warum sollte ich bestimmen, was jemand anderes tragen darf?* [12]

Такие риторические вопросы имплицитно передают значение отрицания.

3. Содержащие сказуемое в будущем времени:

(14) *Wozu weibisch werden?* [7]

Такое оформление имеют, как правило, риторические вопросы, выполняющие функцию эмоционально-экспрессивного сообщения.

Для достижения необходимого воздействия на аудиторию говорящий может включать в высказывания те или иные лексические единицы. Модальные слова и частицы в риторических вопросах способствуют передаче отношения говорящего к объективной действительности. Поскольку основной целью употребления риторических вопросов является передача эмоций и мнения говорящего и формирование у адресата определенного отношения к предмету речи, модальные слова и частицы в риторических вопросах призваны усилить эффект воздействия [5].

Риторические вопросы могут содержать отрицательные слова и частицы, которые определяют, является ли это высказывание утвердительным или отрицательным суждением, имеющим форму вопроса. Наличие грамматических негаторов в риторическом вопросе говорит об имплицитно передаваемом им утверждении [2]. Например:

(15) *Ist das bitte nicht schön?* (высказывание имеет значение «Das ist sehr schön») [12]

Отсутствие каких-либо показателей грамматического отрицания в вопросительном предложении говорит о реализации отрицательного значения высказывания [2].

(16) *Kann man so was denn ernst nehmen??* (данный вопрос совпадает по значению с отрицательным высказыванием «Das kann man nicht ernst nehmen») [12]

Таким образом, отрицательные конструкции передают утверждение, а положительные – отрицание.

Подводя итог, следует подчеркнуть, что, хотя существует мнение, что по внешней форме вопроса иногда возможно определить его риторичность, по своему оформлению риторические вопросы совпадают с действительными. То есть наличие или отсутствие вопросительных слов, отрицания или словесного материала исходной реплики, как и та или иная синтаксическая структура не являются показателями риторичности. Часто употребляемые в речи риторические вопросы могут получать идиоматическое значение. Риторические вопросы отличаются разнообразием синтаксических структур. Помимо синтаксической структуры на значение высказывания влияет наличие в предложении определенных лексических единиц. Так как риторические вопросы являются эмоционально-оценочными суждениями, они зачастую содержат различные интенсификаторы выразительности. Отрицательные или положительные конструкции придают суждениям в форме вопроса утвердительное или отрицательное значение соответственно.

Список литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
2. Белоколоцкая С.А. Риторический вопрос в английском языке: диссертация, кандидат филологических наук. – Тула, 2005. – 197 с.
3. Бикман Дж., Келлоу Дж. Не искажая Слова Божия. Принципы перевода и семантического анализа Библии. – СПб: Ноах. – 1994 г. – 454 с.
4. Валимова Г.В. Риторический вопрос // Русский язык: Энциклопедия. — Москва, 1979. – С. 258.
5. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования: Изд. 4-е, стер. – М.: КомКнига, 2006. — 144 с.
6. Сергеева Т. А. Риторические вопросы как эмоциональные высказывания в немецкой речи: автореферат диссертации, кандидат филологических наук. – Пятигорск, 1993. – 17 с.

Список источников примеров

7. Фриш М. Хомо Фабер: Книга для чтения на немецком языке. – СПб.: КАРО, печ. 2011. – 352 с.
8. Instagram [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.instagram.com/> (дата обращения: 15.03.2020).
9. Moskauer Deutsche Zeitung. – März 2019. – № 5 (492)
10. Remarque E.M. Drei Kameraden. Köln: KiWi, 1936. – 267 s.
11. Facebook [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.facebook.com> (дата обращения: 10.03.2020).
12. Youtube [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.youtube.com/> (дата обращения: 12.02.2020).

References

1. Arnold I.V. Stylistics. Modern English language: Textbook for universities. – 4th ed., cor. and add. – М.: Flinta: Nauka, 2002. – 384 p.
2. Belokolotskaya S.A. Rhetorical question in the English language: dissertation, Candidate of philological sciences. – Tula, 2005 – 197 p.
3. Beekman J., Kellow J. Without distorting the Word of God. Principles of translation and semantic analysis of the Bible – St. Petersburg: Noah. – 1994 – 454 p.
4. Valimova G.V. Rhetorical question // Russian language: Encyclopedia. – Moscow, 1979. – P. 258.
5. Galperin I.R. Text as an object of linguistic research: Ed. 4-e, ster. – М.: KomKniga, 2006. – 144 p.
6. Sergeeva T.A. Rhetorical questions as emotional statements in German speech: abstract of the dissertation, Candidate of Philological Sciences. – Pyatigorsk, 1993. – 17 p.

Sources

7. Frisch M. Homo Faber: A book for reading in German. - St. Petersburg: KARO, print 2011 – 352 p.
8. Instagram [Electronic resource]. – URL: <https://www.instagram.com/> (accessed 15.03.2020).
9. Moskauer Deutsche Zeitung. – März 2019. – № 5 (492)
10. Remarque E.M. Drei Kameraden. Köln: KiWi, 1936. – 267 s.
11. Facebook [Electronic resource]. – URL: <https://www.facebook.com> (accessed 10.03.2020).
12. Youtube [Electronic resource]. – URL: <https://www.youtube.com/> (accessed 12.02.2020).